



# 'ROCHE INFOS'

Bulletin spécial 15 ans du Jumelage

Santa Brigida - Roche-lez-Beaupré

[www.roke-lez-beaupre.fr](http://www.roke-lez-beaupre.fr)



Directeur de la publication : Stéphane COURBET

Conception et rédaction : Agnès SCHMIT, Jacqueline COUTIN, Philippe COUTIN,  
Hubert GARCIA, Joël JOSSO, Philippe VALLET, Florie CLAUSSE,  
Simone BRUNETTI et Diane PIQUARD.

Impression ESTIMPRIM-Roche-Lez-Beaupré

[mairie@roke-lez-beaupre.fr](mailto:mairie@roke-lez-beaupre.fr)



## **Edito du Maire**

Suite à l'invitation de nos amis de Santa Brigida pour fêter le 15ème anniversaire de notre jumelage, nous nous sommes rendus dans ce très beau village avec plus de quatre-vingt participants qui ont fait le voyage pour cet évènement.

Nous avons été accueillis chaleureusement et avec beaucoup de fraternité. Cet évènement très important a été placé sous le signe d'une grande amitié et sur une volonté constante de découvertes permanentes et respectueuses de nos coutumes, de notre patrimoine et de notre environnement. Avec ce séjour nous avons renforcé les liens de nos deux villages où nous partageons des valeurs de paix, de justice, et de respect mutuel. Je remercie tous ceux qui hier, comme aujourd'hui, font vivre cette aventure entre Roche et Santa Brigida. Je remercie également le Comité de Jumelage pour l'énorme travail effectué en amont pour réaliser de telles rencontres. J'espère que l'on pourra à notre tour recevoir aussi bien qu'eux nos amis italiens l'année prochaine.

*Stéphane Courbet, Maire de Roche-lez-Beaupré*

## **Le mot de la présidente du Comité de Jumelage**

Depuis 15 ans nous avons eu des échanges européens enrichissants qui nous ont permis de donner vie à notre jumelage avec Santa Brigida. Ces jours de rencontres et de convivialité s'adressent aux habitants sur leur lieu de vie, dans un cadre qui leur est familier et fait de l'EUROPE une réalité à visage humain.

Notre principal désir est de sensibiliser les jeunes de nos deux communes à pérenniser notre jumelage et poursuivre la route ensemble.

Dès la rentrée, nous préparerons le 15ème anniversaire à Roche lez Beaupré en 2013, et espérons partager avec vous ces temps de préparation et la joie de la rencontre.

*Simone Brunetti, Présidente du Comité de Jumelage*

## **Le mot de la directrice Maison de l'Europe**

### **Quelques moments exceptionnels à Santa Brigida.**

Invitée par le Comité de Jumelage à participer au déplacement à Santa Brigida en juin dernier, afin d'intervenir dans le cadre de l'année européenne 2012, lors de la table ronde organisée durant ce séjour, j'ai découvert un bourg sympathique dans un écrin de verdure et des habitants très motivés par ces rencontres.

Ces trois jours furent à tous les niveaux très plaisants, ils reflétaient pour moi le jumelage tel que je le conçois : de l'amitié, des réflexions sur des thèmes qui concernent les deux parties et une touche de tourisme. Ceux qui n'ont pas pu participer ne peuvent que le regretter, ce sont de moments forts qui ne font que conforter notre appartenance à l'Union Européenne.


*Annick Courtin-Hecker, Directrice de la Maison de l'Europe en Franche-Comté. 2*

## Lettre d'un Rochois : Ils sont venus chez nous

"Ca ne peut plus durer! De la soupe et du pain, voilà tout ce qu'ils ont à donner à leurs gosses en ce printemps des années 30! Emigrer, c'est leur seule chance de s'en tirer. A Bergame, à Santa-Brigida ou dans n'importe quelle autre bourgade d'Italie, qu'ils s'appellent Angelo, Giuseppe ou Aldo, ils prennent leur baluchon, leur truelle et leur hache, ils embrassent leur femme, les enfants, la Mamma, et ils partent.

En Franche-Comté où ils arrivent un soir, malgré la crise qui sévit, le travail ne manque ni pour les maçons ni pour les bûcherons. Avec leur ceinture de flanelle, leur large pantalon de velours marron à grosses côtes et leur chapeau tout déformé, ils commencent à faire partie de notre paysage. On les appelle les "Piémontais", les "Macaronis" ou tout simplement les "Ritals". On ne tarde pas à constater que du boulot, ils en abattent; ils ne prennent même pas le temps d'éponger la sueur qui coule sur leur front. Au casse-croûte, ils mangent du pain et un oignon. Ils sont durs à la tâche et ils travaillent bien, disent d'eux ceux qui les connaissent bien.

Pour parler notre langue, ils sont moins doués que pour monter les murs. Joignant le geste à la parole, ils se débrouillent comme ils peuvent et on s'amuse à leur faire répéter qu'ils travaillent à la chierie (scierie) ou qu'ils assètent dou fromage et des ougnones à la picherie (achètent du fromage à l'épicerie).



Le dimanche, ils se rasent et s'accordent enfin quelque repos. Ils rentrent dans l'église pour prier la Madone. Dans les hameaux, ils repèrent les bâtisses laissées à l'abandon qu'ils pourraient, un jour restaurer à leur façon et ils rêvent maison, une maison bien à eux, avec un jardin, des poules et des lapins...ils voient déjà leur femme servant la polenta fumante...les enfants attablés... Au bistrot du village, ils vident quelques verres et se mettent à chanter des airs de leur pays.

Quand vient le jour béni où les familles sont enfin réunies, ils achètent pas cher un terrain qu'ils dessouchent, débroussaillent, nivellent et la maison dont ils ont tant rêvé peut devenir réalité. Petit à petit, moëlon après moëlon, les murs s'élèveront. Certains mettront même deux années pour poser la mitre de la cheminée! Cette maison ils l'ont voulue belle avec les faïences les plus brillantes, les carrelages les plus beaux : une vraie maison de maçon! On peut dire qu'ils ont eu tôt fait de s'intégrer : leurs gamins ont appris le français autant dans la rue qu'à l'école et leurs gars n'ont pas eu besoin de leçon pour faire la cour à nos filles et leur passer la bague au doigt. Ils sont devenus entrepreneurs, commerçants ou patrons.

Ces "Ritals", arrivés avec leur baluchon il y a bien longtemps, c'est chez nous qu'ils ont pris racine et un peu de leur sang coule dans les veines de nos petits-enfants. Gardons mémoire de leur courage et de l'audace avec laquelle ils ont infléchi leur destin.

Dans la paix d'outre tombe, ils peuvent nous dire :  
Le ciel protège ceux qui osent!"

## Lettre aux Rochois

*"Tu m'as accueilli dans ta maison avec un sourire accueillant. Tu m'as invité à m'asseoir et, tandis que tu m'offrais quelque chose à boire, nous avons commencé à parler de nos choses, de notre vie, de nos espérances..., nous avons commencé à nous connaître.*

*Je me suis assis à ta table et la conversation s'est faite plus affable, plus cordiale. Tu m'as donné l'hospitalité pour la nuit, tu as rendu mon séjour confortable, serein, joyeux.*

*J'ai pu noter plein de petites gentilleses qui ne naissent que dans le cœur de celui qui cultive le sens de l'hospitalité.*

*Dans ta maison est entré un inconnu qui en est ressorti un ami et qui désire te connaître mieux. C'est le prodige de la sociabilité humaine qui se répète à l'infini.*

*Le tien n'a pas été simplement un acte d'accueil mais bien plus, un désir conscient de fraternité. C'est la graine qui fera germer la fleur de l'unité entre les peuples.*

*MERCI! Il reste en moi le désir de te revoir et de continuer la conversation que nous avons commencée."*

*Traduit de l'italien*



# Pourquoi Santa Brigida?

## Les randonnées



## L'artisanat



## La cuisine et la fameuse polenta



## Les fêtes



## Les rencontres



## L'apprentissage de la langue

**Ciao : Bonjour**  
**Come stai? : Comment vas-tu?**  
**Come ti chiami? : Comment t'appelles-tu?**  
**Mi chiamo... : Je m'appelle...**  
**Piacere : Enchanté!**  
**Grazie : Merci**  
**Per favore : S'il vous plait**  
**Che ora è? : Quelle heure est-il?**  
**A tavola! : A table!**  
**Buon appetito : Bon appétit!**



1997

15 ans déjà...

2012

Première visite à Santa Brigida. Les habitants nous ont accueillis devant un portail symbolique confectionné pour l'occasion nous permettant d'entrer dans le village.



Ils nous ont remis à cette occasion les clés de l'amitié.



**XV**  
**ANNIVERSARIO**  
**GEMELLAGGIO - JUMELAGE**  
**1997 - 2012**

15ème anniversaire du jumelage.

15 ans plus tard, les habitants étaient encore là très nombreux pour nous accueillir avec chaleur et bonne humeur.





## Les rencontres européennes

En 2001, douze adolescents Rochois et leurs jumeaux italiens ont vécu ensemble, mettant à l'honneur les attraits touristiques de Santa Brigida, la culture et l'amitié.



*Amitié et simplicité*



35 élèves de CM2 de Roche en déplacement à Santa Brigida ont célébré la Fête de l'Europe avec les enfants du village le 9 mai 2007.

Une journée très réussie et récompensée par le diplôme de "Ville Euro Citoyenne" attribué par le ministère des affaires étrangères. 9

JOURNÉE DE L'EUROPE



Le 7 mai 2011, journée de l'Europe à Roche, journée très réussie!



Les élèves de CM2  
de Roche ont passé  
une semaine  
intense très bien  
préparée par nos  
amis italiens.



*Laghi Ponteranica*



*La Source de Lenna*

Après une  
longue marche les  
enfants ont pu se  
désaltérer à la Source  
de Lenna.

Les enfants dessinent l'Europe :  
2 thèmes travaillés avec les institutrices

Unis dans la diversité

Que représente l'Europe  
pour toi?



## Les 15 ans à Santa Brigida

La signature  
du serment de  
jumelage, renouvelé  
après 15 ans et nous  
l'espérons pour  
longtemps  
encore.



L'échange des cadeaux entre  
les 2 communes



## Les 15 ans à Roche

2013 sera l'occasion de mettre en place différentes actions pour fêter le 15ème anniversaire du jumelage à Roche.

Nous accueillerons nos jumeaux italiens et espérons faire découvrir aux Rochois cette amitié que nous ressentons depuis 15 ans.

Les Rochois auront ainsi l'opportunité de leur offrir leur hospitalité chaleureuse.



*Chi trova un amico, trova un tesoro...*



*Venez nous rejoindre pour vivre cet évènement européen  
mais surtout amical!*

*Si vous êtes motivés pour ces échanges avec l'Italie,  
merci de retourner ce coupon en Mairie.*

Nom/Prénom :

Adresse :

Adresse mail :

Téléphone :